

社区艺术和王国目标

如何一起创造本地艺术

Brian Schrag & Julisa Rowe

William Carey Publishing。内容受版权保护。

中文

貼近神心意的社群藝術：如何共創本土藝術

版權所有 © 2023 全球民族敬拜學網絡

保留所有權利。未經出版者事先書面許可，不得以任何形式或任何手段（電子、機械、影印、錄音或其它方式）重製、儲存於檢索系統或傳送，除非與雜誌或報紙的評論相關的簡短引用。如需許可，請發送電子郵件至permissions@wclbooks.com。

經文引自《聖經・和合本》

威廉凱里出版社出版
10 W. Dry Creek Cir Littleton, CO 80120 | www.missionbooks.org
William Carey Publishing 是 Frontier Ventures 的一個事工
帕薩迪納市，加利福尼亞州 | www.frontierventures.org

譯者：陳露比、東亞民族敬拜學翻譯組（郝克里期多、孔祥寧、吳乙言、潘凱玲）
編者：李巧玲、東亞民族敬拜學翻譯組

封面設計：邁克・里斯特
封面插圖：克里斯汀・範利舒特

ISBN：978-1-64508-372-6（平裝本），978-1-64508-374-0（電子本）

全球印刷
27 26 25 24 23 1 2 3 4 5 6 IN

美國國會圖書館與出版商建檔。

Community Arts for God's Purposes: How to Create Local Artistry Together

Copyright © 2023 by GEN (Global Ethnodoxology Network)

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopy, recording, or otherwise—without prior written permission of the publisher, except brief quotations used in connection with reviews in magazines or newspapers. For permission, email permissions@wclbooks.com.

All Scripture quotations are from the Holy Bible, Chinese Union Version (CUV).

Published by William Carey Publishing
10 W. Dry Creek Cir, Littleton, CO 80120 | www.missionbooks.org

William Carey Publishing is a ministry of Frontier Ventures
Pasadena, CA | www.frontierventures.org

Translators: Ruby Chen, East Asia Ethnodoxology Translation Team (Crystal H., Dora Kung, Juni Ng, Hoiling Poon)
Chinese Translation Editors: Shirley Li, East Asia Ethnodoxology Translation Team

Cover Design: Mike Riester
Cover art painted by Kristin van Lieshout

ISBN: 978-1-64508-372-6 (Paperback), 978-1-64508-374-0 (E-copy)

Printed Worldwide
27 26 25 24 23 1 2 3 4 5 6 IN

Library of Congress data on file with publisher.

William Carey Publishing。内容受版权保护。



預備你自己

全世界的
所有藝術
同為神的全部心意

事實 1：放眼世界，人們交流所用的語言多達七千種。這些交流的方式並不拘泥於語言傳達，而且包括許多攜帶藝術色彩的形式，比如歌曲、戲劇、舞蹈、視覺藝術、故事，以及其它特殊形式。

事實 2：所有的群體與神的關係都存在著這樣或那樣的不足，所有的群體都在面臨在社會變革、暴力、疾病、憤怒、性道德、焦慮及懼怕中的掙扎。

事實 3：神賜給了每個群體獨特的藝術交流恩賜來講述真理，回應難題，帶來醫治、盼望、喜樂。然而，許多這樣的恩賜，不是被隱匿或濫用，就是瀕臨滅亡。

本手冊旨在引導你參與一個全新的事實。這個全新的事實就是所有的文化都在運用他們的恩賜，全心全意，全人全力來敬拜神、順服並享受神（可十二 30）。簡而言之，本手冊可以幫助你與本地的音樂家、舞蹈家、演員、畫家、雕塑家、說書人及其它類型的藝術工作者同工，也可以激發你創作新的歌曲、舞蹈、戲劇、圖畫、雕刻和故事。它也能夠協助你幫助他人把神的國度帶進他們的群體中。根據藝術可以把我們帶入神國的這個特性，我們可創辦相關的藝術活動。那麼，甚麼是神的國度？耶穌教導祂的跟隨者為神國進入世界禱告（太六 10）。祂描繪了國度的中心是關於神和祂的好消息（可一 15）。耶穌說神的國度會漸漸長大，但沒有人明白是如何長大的（可四

William Carey Publishing。內容受版权保护。

前言
預備你自己
第一步
第二步
第三步
第四步
第五步
第六步
第七步
關鍵參考資源

章）。神的國度包含著許多與人類社會體制迥異的價值觀（可十及十二章；路六章），且伴隨著醫治和屬靈爭戰（路九及十一章）。在世上，神的國度是天國有形有體的反映。神想要我們參與拓展祂在世上的國度。

現在，神的國度僅僅只是部分地存在世上。每個群體中都有更像國度的層面，也有與神毫不相關的層面。總之，人類的文化沒有一個能夠完整地傳達神的國度，但因為神按照自己的形象造了人類，所以有關國度的一瞥依然隨處可見。

一個紮根在國度價值觀和屬靈大能的群體有哪些特點？它包含了一個不斷成長的，按著真理在聖靈裡敬拜的基督徒群體。所有成員都在屬靈上、社會上、心理上更加健康地成長。長輩可以把神反映在他們文化中的部分特性傳遞給年輕的一代。**群體中的每個人都能夠用自己最熟知的語言來準確地理解聖經。**不論男女老少，都謹記聖經的教導並且運用在各自的生命中。公正、誠實、健康、喜樂成為整個群體的標識。此外，群體亦會關懷並愛著那些被邊緣化的人群。

討論你所見過的能夠展現「在地若天」的作品。

當地可用的藝術交流形式是非常有力的資源。當地的藝術作品深深地鑲嵌進了當地的文化，觸及到社會許多重要的層面，並且從日常活動中篩選並鑒定出重要資訊。當地的藝術作品也能從理性上觸碰到人，同時傳遞情感經歷。當地的藝術作品幫助人們記得他們聽說過的訊息，並且藉助豐富的媒介增強資訊本身的影響力。它濃縮了豐富的資訊，還能連結表演者與經歷者。當地的藝術作品也向社會提供了一個可以接受的框架來表達困難或新鮮的想法。它會啟發和感動人去行動。它可以作為強烈的文化標識。它還為人們打開了想像和夢想之門。然而，最重要的是，當地的藝術交流能夠留存在當地，且被自己人接納和擁有，不再依賴外來的翻譯資源，更讓當地的藝術家也因此得到裝備，來為國度的拓展貢獻自己的一份力量。

討論你所見過的「藝術溝通的特殊力量」。

我們的方法是輔助你和目標群體共同協作。輔助你們共同決定哪些符合國度的特徵是目標群體想要栽培的。我們會向你展示如何尋找當地藝術體裁，來完成當地群體的國度目標。我們通過本手冊提供了許多活動，輔助你激發使用當地藝術體裁創作的靈感。我們也會向你展示如何與他人一起創作。我們之所以想與他人共同創作，是因為我們想要幫助人們使用他們中間存在的藝術，達成新的目標，我們也期盼這些目標能夠在將來得以繼續。

William Carey Publishing。內容受版权保护。

我們的模式：耶穌生平的三個方面

保羅這樣描述耶穌在地上的事工：

> *「各人看別人比自己強。各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。你們當以基督耶穌的心為心：他本有神的形象，不以自己與神同等為強奪的；反倒虛己，取了奴僕的形象，成為人的樣式；既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。」*
>
> 腓二 3 下 -8（和合本）

耶穌的道成肉身向我們從三個方面展示了應當如何開展事工：

1. **與人同在（Be with）。**耶穌離開了與父神同有的「自身文化」，取了人的樣式，來到地上，住進了巴勒斯坦地區。因此，我們領受使命的第一個任務就是去住在群體中間，與他們建立關係。

2. **向人學習（Learn from）。**耶穌住在巴勒斯坦的群體中，並從中學習，大約三十年後，才真正開始祂的事工。作為藝術推動者，我們的第二個互動就是了解當地的群體有哪些藝術與目標。通過向對方學習來體現我們對他們的愛。這個過程整體可能需要花一段很長的時間。

3. **為之努力（Work toward）。**在進入人群並向他們學習三十年後，耶穌才開始公開宣講福音，完成祂的使命（太四 23）。祂和祂的門徒並肩一起為著國度的目標開始努力。

   我們使命的第三步就是去到人群中並向他們學習之後，與他們一起為之努力。作為藝術推動者，我們通過與群體裡的朋友、同工一起探討如何合作，運用他們的藝術來實現他們的國度目標。

當工作變得繁雜時，記得用這三步最基礎的流程作自我提醒。

全部？所有？

「全世界的所有藝術同為神的全部心意」——我們想表達什麼呢？「所有藝術」並不意味著神想要每種藝術形式都以目前的狀態存在於祂的國度。然而，我們想要帶著更多接納地接觸每種藝術。我們不會輕易論斷某種藝術的價值或在神國的用途，只有神能夠。所有的群體和藝術都因為罪而沾染了瑕疵，但是神能救贖一切事物。將藝術融合進入神國的這個過程要求***重新創造***。（見圖表一，這是我們用來評估的流程，稱為「謹慎的處境化」）

William Carey Publishing。內容受版权保护。

例如，在具體的某一群體，在一個特定時間，並不是所有藝術都能同等地去延伸神的目標。某種特定的舞蹈可能與不道德的事情或偶像崇拜有著太強烈的關聯。這個群體中有智慧的信徒可能會覺得，若使用這種舞蹈，會把新信徒拉回到過去的舊行為。雖然我們相信，最終神會為自己的緣故使一切都贖回（太十九 28）。然而，聖靈會指引信徒運用本土智慧，對特定的藝術形式作出取捨。我們不需強求改變。

「全世界的（藝術）」是指千萬種人類的藝術交流方式。人類是有限的，我們並不是與生俱來就能接受陌生的藝術形式。尤其是在認同外來文化中的藝術形式上，我們是有困難的。本手冊的目的之一就是擴張我們的視野，看到所有潛在的資源。我們想更多用神的眼光來看待藝術。

「同為神的全部心意」幫助我們記得，神不會因為我們所劃分的種類，而限制祂對藝術的用途。我們可以在聖經中看到許多有關藝術溝通的境況：集體敬拜、教導、戰爭、慶典、儀式、指正、個人成長、醫治、悔改、記念，以及其它情況的用途。我們創作本手冊就是讓大家進一步思考，藝術在我們所熟知的禮拜儀式之外的用途。

謹慎的處境化（Careful Contextualisation）[1]

若要將聖經應用在某種文化的具體藝術形式上，我們就必須尋求從聖靈而來的智慧。下面的方法步驟都是歷經許多禱告而來的。

1. 收集資料：從當地群體並與當地人一起收集他們的藝術形式及其現有的意義。
2. 研習聖經教導：跟當地人一起討論研究他們的藝術形態，學習聖經的有關教導與原則。
3. 評估：在相關聖經教導的指引下，跟當地人一起評估當地藝術形式的意義。
4. 鼓勵本地人：根據他們在此過程中所學的，對藝術形式作出取捨，或者為創作合適的、本色化的實踐而對藝術形式進行改變。

圖表一：謹慎的處境化

什麼是藝術？

在本手冊中，我們把藝術看作一種特殊的溝通方式。正如所有溝通體系一樣，藝術也與特定的時間、地點、社會形態密切相關。每種藝術都擁有自己的象

[1] 原來的名稱為 “critical contextualization,” 見：Paul G. Hiebert, *Anthropological Insights for Missionaries* (Grand Rapids, MI: Baker Book House Co., 1985), 183-92.

William Carey Publishing。內容受版权保护。

徵符號、語言規範及內在結構，而學習藝術就像學一門新的語言一樣。比如，在泰國的舞蹈表演中，一個舞者必須學會通過舞動自己的胳膊、脖子和眉毛來講故事。但在其它文化中，舞動胳膊、脖子和眉毛對於講述故事時並非同等重要。沒有哪種藝術語言能夠精確地跨越時空和文化。想要更加認識藝術形式，我們就必須與其實踐者進行溝通和學習。因此，認識當地的藝術家和他們的藝術作品，是我們首要的工作。

但是藝術形式的溝通與其它類型的溝通也有所不同，具體體現在以下幾個重要的層面。首先，藝術溝通比日常互動更強調如何充分運用它的形式。例如，詩歌演講可能依賴某種音律或思維模式：押韻、諧音和比喻等修辭手法，但通常情況下的資訊交流並不會涉及依賴這些模式。一群人圍圈打鼓時，如何踩著節拍舞動，與藝術的形態有關。但若是平時走路，從一個地方走到另一個地方則不會涉及這些。同樣，採用某個神話人物的面部表情可能需要透過藝術模式來表達，而讓一個人保持面部放鬆，卻不需要使用這種模式。

其次，藝術在有限的日常互動中展示了它的獨特性。藝術事件都有始有終（無論它如何流動），而在這始與終之間，人們會用特別的方式進行互動。民族音樂學家路德．思彤（Ruth Stone）這樣描述：「藝術事件是參與者從自然生活常態出發，同時又從日常生活中區別開來。」[2]

在本手冊裡，我們會幫助你運用不同的特質去發現藝術溝通並對其進行描述，我們也會幫助你去發現你所進入群體的藝術溝通方式，包括自己土生土長的群體。我們設定寬廣的規範，盡量不錯過任何還不屬於我們現存的類別、但卻重要的溝通形式。我們界定為藝術行為的活動，可以是西班牙的弗拉明戈音樂會、百老匯的音樂劇綵排、咖啡廳的某個框畫、父親對女兒所說的某句諺語，某種墓地的哀悼旋律。放眼全世界，人們所使用的藝術溝通方式數以萬計。然而，這個世界常常低估了這些令人驚訝的資源。

討論你所在群體中一些可能是外來者不能理解的藝術事例。

藝術和文化如何互動？

藝術不僅反映文化，也影響著文化。藝術溝通也同樣反映了文化的其它方面與形態，藝術是與生命緊緊編織在一起的。比如，巴布亞紐幾內亞的卡露力族（Kaluli），社群成員會使用一個「此起彼伏的疊音」（lift-up-over-sounding）的比喻。這個比喻應用在他們生活的諸多方面。這個想法就是他們音樂製作

[2] Ruth Stone, "Communication and Interaction Processes in Music Events among the Kpelle of Liberia" (PhD diss., Indiana University, 1979), 37.

William Carey Publishing。內容受版权保护。

感谢您阅读此预览内容。
如需购买本书，请访问：

https://missionbooks.org/products/community-arts-for-gods-purposes-chinese-tie-jin-shen-xin-yi-de-she-qun-yi-shu

William Carey Publishing。**内容受版权保**护。